




PLATO

解读柏拉图

Julia Annas 著 高峰枫 译



通识教育
双语文库

A VERY SHORT
INTRODUCTION



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

PLATO

解读柏拉图

Julia Annas 著 高峰枫 译

通识教育
双语文库

A VERY SHORT
INTRODUCTION

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字: 01-2006-6845

Plato was originally published in English in 2003.

This Bilingual Edition is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

英文原版于2003年出版。该双语版由牛津大学出版社及外语教学与研究出版社合作出版, 只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。© Julius Annas 2003

图书在版编目(CIP)数据

解读柏拉图: 英汉对照 / (英) 安娜斯 (Annas, J.) 著; 高峰枫译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013. 1

(通识教育双语文库)

书名原文: Plato

ISBN 978-7-5600-8552-4

I. ①解… II. ①安… ②高… III. ①英语—汉语—对照读物 ②柏拉图(前427~前347)—哲学思想 IV. ①H319.4:B

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 026173 号



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn
阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

项目负责: 姚虹 周渝毅

责任编辑: 高耿松

封面设计: 覃一彪

版式设计: 吕茜

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 紫恒印装有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 810

版 次: 2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8552-4

定 价: 1980.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 185520001

“通识教育双语文库”书目

历史系列：

Ancient Egypt	重构古埃及
Ancient Warfare	古代战争与西方战争文化
The Anglo-Saxon Age	盎格鲁 – 撒克逊简史
Eighteenth-Century Britain	十八世纪英国：宪制建构与产业革命
Medieval Britain	中世纪英国：征服与同化
Nineteenth-Century Britain	十九世纪英国：危机与变革
The Roman Empire	罗马帝国简史
Twentieth-Century Britain	二十世纪英国：帝国与遗产
The Vikings	北欧海盗

文化艺术系列：

Architecture	建筑与文化
Art History	走近艺术史
Bestsellers	英美畅销小说简史
Contemporary Art	当代艺术
Egyptian Myth	走近埃及神话
Modern Art	走近现代艺术
The Renaissance	文艺复兴简史
Renaissance Art	文艺复兴时期的艺术
Shakespeare	思想家莎士比亚

自然科学与心理学系列：

Consciousness	意识新探
Cosmology	认识宇宙学
Cryptography	密码术的奥秘
Darwin	达尔文与进化论

Dinosaurs	恐龙探秘
Dreaming	梦的新解
Emotion	解读情感
Freud	弗洛伊德与精神分析
Global Catastrophes	全球灾变与世界末日
The History of Time	时间的历史
Jung	简析荣格
Psychiatry	精神病学漫谈

政治、哲学与宗教系列：

Animal Rights	动物权利
The Bible	《圣经》纵览
Buddha	佛陀小传
Continental Philosophy	解读欧陆哲学
The Dead Sea Scrolls	死海古卷概说
The European Union	欧盟概览
Existentialism	存在主义简论
Feminism	女权主义简史
Myth	神话理论
The Old Testament	旧约学入门
Plato	解读柏拉图
Postmodernism	解读后现代主义
Socrates	众说苏格拉底
The World Trade Organization	权力、政治与 WTO

译者序

这部正文不足百页的小书是英国古典学者朱莉娅·安娜斯（Julia Annas）为一般读者撰写的柏拉图导读。安娜斯是牛津出身，在牛津执教多年，现任美国亚利桑那大学讲座教授。她专治古代哲学，对柏拉图、亚里士多德以及古代怀疑派均有专门研究。我曾读过她《理想国导读》一书和其他论柏拉图单篇论文，感觉安娜斯虽称不上是开宗立派的思想巨擘，但确是一位淳谨笃实的优秀学者。这本小书以凝缩的方式、简明的语言向读者介绍了柏拉图思想的方方面面，不尚新奇，却又吸收了西方柏拉图研究的一些新成果，作为一本入门书，可算是一时之选。目前国内研究柏拉图的风气渐浓，但有些学者过分倚重列奥·施特劳斯（Leo Strauss），而且对施特劳斯的理解简单机械，食而不化，以致于谈玄说妙，光怪陆离，几堕魔障。希望此书能有助于普通读者更全面地了解柏拉图思想，特别是传统研究所关注的哲学问题。至于矫正目前凌空蹈虚的研究风气，则非译者所敢想。

在译书过程中，我对各章的题目和个别小标题作了较大改动，力求醒目。另外，原书无脚注，考虑到读者的需要，我加了六十余条注释。这些注释中，有一类涉及文史知识，尤其是较偏僻的作家，我尽量简单予以解释。主要参考了《牛津古典辞书》（*The Oxford Classical Dictionary*, 2nd edition. Edited by N. G.

L. Hammond and H. H. Scullard. Oxford: Clarendon Press, 1970)。另一类是柏拉图著作的引证。除作者随文注出的对话出处之外，作者没有注出的，我尽量找出标准页码，这样读者若有兴趣查证，自可按图索骥。但受学力所限，我注出较多的是本人熟悉的一些对话，还有一些段落仓促之间未能查询到准确出处，望读者体谅。

书中柏拉图著作的中译文，我尽量引用老一代学者，主要是严群和王太庆两家的翻译。一来，两位先生都是从希腊文原文翻译，二来也借此表达对前辈学人的敬意。译文中与现今语言习惯不合的词句，一般不作改动。《理想国》我用的是上世纪20年代吴献书的译本，主要因为这一译本现在大家谈论较少，故特意表而出之。以上三家没有翻译的对话，我大多据作者书中自己的英译文来翻译，偶有不明之处，便查对洛布古典丛书的译文。

在编写注释过程中，社科院哲学所高山杉先生帮我查对了
VI
很多材料，并通读了译稿，指出语言上的一些疏漏。第七章有两个日文问题，我请教了北京大学日语系的彭广陆教授，在此一并致谢。最后要感谢外研社的编辑高耿松先生，是他促成了本书的翻译。

译文中凡有不当之处，望读者指出。在此先行谢过。

译者谨识

Contents

	List of illustrations	ix
1	Arguing with Plato	1
2	Plato's name, and other matters	12
3	Drama, fiction, and the elusive author	25
4	Love, sex, gender, and philosophy	43
5	Virtue, in me and in my society	53
6	My soul and myself	65
7	The nature of things	77
	References	93
	Further reading	96
	Index	99

目录

图目 xi

- 第一章 知识与意见 107
- 第二章 生平与师承 117
- 第三章 柏拉图解读法 131
- 第四章 爱欲与哲学 148
- 第五章 德行：个人与社会 159
- 第六章 灵魂与自我 170
- 第七章 万物本性 182

List of illustrations

- | | | | | | |
|---|---|----|----|---|----|
| 1 | Bust of Plato | 7 | 6 | Attic black-figure cup with scene of man courting boy | 44 |
| | Staatliche Antikensammlungen und Glyptothek, Munich.
Photograph by Koppermann | | | Museum of Fine Arts, Boston | |
| 2 | Illustration of Egyptian art | 16 | 7 | Jean Delville, <i>The School of Plato</i> | 51 |
| | British Museum, London | | | Musée d'Orsay, Paris/Bridgeman Art Library, London | |
| 3 | Illustration of Greek art | 17 | 8 | Lottery mechanism from the Athenian Agora | 63 |
| | Kerameikos Museum, Athens.
Photograph Hirmer Verlag | | | American School of Classical Studies, Athens. Photograph Craig Mauzy | |
| 4 | Bust of Socrates | 22 | 9 | Detail from <i>Bust of a Young Man</i>, Donatello | 69 |
| | Museo Archivio Nazionale, Naples/Bridgeman Art Library, London | | | Museo Nazionale del Bargello, Florence. Photograph AKG Berlin/S. Domingie | |
| 5 | Atlantis, pictured in Jules Verne's <i>Twenty Thousand Leagues Under the Sea</i> | 41 | 10 | God the Father creating the world, from a medieval manuscript | 80 |
| | Mary Evans Picture Library | | | Austrian National Library, Vienna. Photograph AKG London | |

- | | | | | | |
|----|--|----|----|---|----|
| 11 | Plato and Aristotle,
from Raphael's <i>School
of Athens</i> | 88 | 12 | Saint Justin Martyr,
from Raphael's
<i>Dispute of the
Sacrament</i> | 89 |
| | Stanza della Segnatura,
Vatican | | | Stanza della Segnatura,
Vatican. Photograph AKG
London, Pirozzi | |

x

图目

- | | | | |
|---------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| 图1. 柏拉图头像 | 113 | 图8. 古代雅典公共广场上的抽签机 | 169 |
| 图2. 古埃及艺术一例 | 121 | 图9. 多那太罗画作《青年男子半身像》的局部图 | 174 |
| 图3. 古希腊艺术一例 | 122 | 图10. 中世纪手稿中的一幅 圣父创世图 | 185 |
| 图4. 苏格拉底半身像 | 128 | 图11. 拉斐尔画作中的柏拉图 和亚里士多德 | 192 |
| 图5. 大西岛，小说《海底两万里》的插图 | 147 | 图12. 拉斐尔画作《圣体辩论》 中的查士丁 | 193 |
| 图6. 带有古怪黑色人像的杯子，上面有一成年男子追求男童的图案 | 149 | | |
| 图7. 让·德尔维尔的画作《柏拉图学派》 | 157 | | |

Chapter 1

Arguing with Plato

The jury's problem

1

Imagine that you are on a jury, listening to Smith describe how he was set upon and robbed. The details are striking, the account hangs together, and you are completely convinced; you believe that Smith was the victim of a violent crime. This is a true belief; Smith was, in fact, attacked.

Do you *know* that Smith was attacked? This might at first seem like an odd thing to worry about. What better evidence could you have? But you might reflect that this is, after all, a courtroom, and that Smith is making a case which his alleged attacker will then try to counter. Can you be sure that you are convinced because Smith is telling the truth, or might it be the way the case is being presented that is persuading you? If it is the latter, then you might be worried; for then you might have been convinced even if Smith had not been telling the truth. Besides, even if he is telling the truth, is his evidence conclusive as to his being attacked? For all you know, he might have been part of a set-up, and it's not as though you had been there and seen it for yourself. And so it can seem quite natural to conclude that you don't actually *know* that Smith was attacked, though you have a belief about it which is true, and no actual reason to doubt its truth.

The *Theaetetus*

The *Theaetetus* is one of Plato's most appealing dialogues, but also one of his most puzzling. In it, Socrates says that he is a midwife like his mother: he draws ideas out of people, before testing them to see whether they hold up to reasoned examination. Refusing to put forward his own ideas about what knowledge is (though displaying sophisticated awareness of the work of other philosophers), he shows faults in all of the accounts of knowledge suggested by young Theaetetus. Pursuing the thought that if you *know* something, you can't be wrong, Theaetetus suggests that knowing might be perceiving; then having a true belief; then, having a true belief and being able to defend or 'give an account of' it. All these suggestions fail, and the dialogue leaves us better off only in awareness of our own inability to sustain an account of knowing. Socrates' insistence on arguing only against the positions of others, not for any position of his own, made the dialogue a key one for the Platonic tradition which took Plato's inheritance to be one of seeking truth by questioning those who claim to have it (as Socrates often does in the dialogues) rather than by making his own philosophical claims. Others, noting that in other dialogues we find positive, ambitious claims about the nature of knowledge, thought of the *Theaetetus* as clearing away only accounts of knowledge that Plato took to be mistaken. Socrates here, the midwife of others' ideas who has no 'children' of his own, seems very different from the Socrates of other dialogues such as the *Republic*, who puts forward positive ideas quite confidently. Readers have to come to their own conclusions about this (some ancient and modern solutions are discussed in Chapter 3).



In his dialogue *Theaetetus* Plato raises this issue. What can knowledge be, young Theaetetus asks, other than true belief? After all, if you have a true belief you are not making any mistakes. But Theaetetus is talking to Socrates (of whom more in Chapter 2) and, as often, the older man finds a problem. For persuading people in public is something that can be skilfully done. He means the skill of what we would call lawyers, although he is talking about a system in which there are no professional lawyers. The victim had to present his own case, though many people hired professional speech-writers, especially since they had to convince a jury of not 12 but 501 members.

How we refer to Plato's works

In 1578 the publisher Henri Etienne, the Latin form of whose surname is Stephanus, produced the first printed edition of Plato's works in Paris. The new technology enabled a much greater number of people than hitherto to read Plato. And for the first time it became possible to refer precisely to passages within dialogues, since readers were for the first time using the same pagination. We still refer to the page on which the passage appeared in Stephanus's edition (for example, 200), together with one of the letters a to e, which served to divide the page into five areas from top to bottom. 'Stephanus numbers' are printed in the margins of most Plato texts and translations, and a reference such as '200e' enables readers to find a passage no matter what the pagination of the book they are using.

Socrates continues:

SOCRATES: These men, at any rate, persuade by means of their expertise, and they don't teach people, but get them to have

whatever beliefs they wish. Or do you think that there are any teachers so clever as to teach the truth about what happened adequately, in the short time allowed, to people who weren't there when others were robbed of their property or violently attacked?

THEAETETUS: No, I don't think they could at all, but I think they could persuade them.

SOCRATES: And by persuading them don't you mean getting them to have a belief?

THEAETETUS: Of course.

SOCRATES: Well, when a jury has been persuaded fairly about something about which you could only have knowledge if you were an eyewitness, not otherwise, while they judge from what they've heard and get a true belief, haven't they then judged without knowledge, though they were persuaded of what's correct, since they made a good judgement?

THEAETETUS: Absolutely.

SOCRATES: But look, if true belief and knowledge were the same thing, then an excellent jurymen wouldn't have a correct belief without knowledge. As it is, the two appear to be distinct.

(Theaetetus 201a–c)

This sounds convincing, indeed perhaps blindingly obvious. But, like the jury, we can raise the question of whether we should be convinced. Why *don't* the jury know that Smith was robbed?

What is required for knowledge?

One reason put forward by Plato for the claim that the jury lack knowledge is that they have been persuaded, by someone whose main aim it is to get them to believe what he wants them to believe. In this case he has persuaded them of the truth, but we may think that he would have been able to persuade them even if his story hadn't been true. At first this worry may seem far-fetched: if you have acquired a true belief in a certain

way, why worry that you *might have been* persuaded of something false in that same way? How can what didn't happen cast doubt on what did? But, in fact, this worry about the power of persuasion is serious, because it casts doubt on the route by which the belief is acquired. If it is a route by which I can acquire false beliefs as readily as true ones, then it cannot guarantee me only true beliefs. And this does raise a doubt in most people's minds that a belief that I have acquired by that route could amount to knowledge.

Another reason put forward in the passage is that the sort of fact the jury have been persuaded of, namely that Smith was attacked, is not the sort of fact that you could have knowledge of anyway unless you had been there and seen it for yourself. However convinced we are that Smith is telling the truth, all we are getting is a version that is second-hand, and conveyed by an entirely different kind of route from Smith's own. He experienced and saw the robbery; we are only being told about it. However vivid the telling, it's still just a telling; only somebody who was there and saw it can have knowledge of it. Again, this may at first seem far-fetched. If we limit knowledge to what we can actually experience first-hand for ourselves, then there won't be much that we can know; nothing that we read or hear second-hand will count. Yet there is a powerful thought being appealed to here, one that can be expressed by saying that nobody else can know things for you or on your behalf. Knowledge requires that you acquire the relevant belief for yourself. What it is to acquire a belief for yourself will differ depending on the kind of belief it is, but with the belief that Smith was robbed the only way you can acquire it for yourself with no intermediary is, it seems, to be there yourself and actually see it.